



# Everything is in butter, boss!

Das lustige Denglisch-Quiz  
über Business und Büro

Made in  
Germany



moses.

## **Impressum:**

© 2023 moses. Verlag GmbH

**moses. Verlag GmbH**

**Arnoldstraße 13d**

**D-47906 Kempen**

CH: Dessauer, 8045 Zürich

[www.moses-verlag.de](http://www.moses-verlag.de)

Autoren: Georg Schumacher und Rolf Krzon

Grafik/Gestaltung: Rolf Krzon

Fotos: Rolf Krzon und shutterstock

Cover: Rolf Krzon

Lektorat: Apostroph Germany GmbH

Redaktion: Tobias Weierstraß

Herstellung: Claire Deutsch

Art.-Nr.: 90399

Alle Rechte vorbehalten, auch auszugsweise.

Die Autoren und der moses. Verlag danken allen Testspielern und Testspielerinnen.

## SPIELANLEITUNG

1

You have party evening? Perfekt, dann könnt ihr ja gleich anfangen, eure Denglisch-Kenntnisse bei diesem irrwitzigen Quizspiel unter Beweis zu stellen! Denn practice makes the master!

Diesmal geht es back on the work: mit allerlei Redewendungen rund um Büro, Wirtschaft und Karriere. Who makes blue? Und wer zieht den big fish an Land? Findet es heraus und stellt euch den brandneuen denglischen Redewendungen.

### **Das ist drin:**

- 55 Karten mit denglischen Redewendungen
- 15 Spezialkarten „In the shortness lies the spice“
- 5 Spezialkarten „Speaking words“
- 5 Anleitungskarten

### **How to win – Spielziel:**

Übersetzt die denglischen Sprüche auf den Karten ins Deutsche und findet die korrekten englischen Redewendungen. Schafft ihr das, erhaltet ihr die jeweilige Karte. Wer zuerst fünf Karten gesammelt hat, gewinnt.

## **On the work! – Spielvorbereitung:**

Legt die Karten gemischt mit der Bildseite nach oben als Nachziehstapel in die Tischmitte. Die Textseite mit der Lösung zeigt immer nach unten.

## **How to play – Spielablauf:**

Die Person, die als Letztes Feierabend gemacht hat, beginnt. Danach spielt ihr reihum im Uhrzeigersinn. Du bist an der Reihe? Dann schaue dir die oberste Karte auf dem Nachziehstapel an und lies den englischen Spruch darauf vor.

Versuche, die entsprechende deutsche Redewendung zu erraten. Die Person links von dir nimmt die Karte und kontrolliert die Antwort. Sie steht auf der Kartenrückseite oben im blauen Feld.

englischer Spruch

We must at all  
corners save



deutsche Redewendung

Wir müssen an  
allen Ecken sparen

- a We have to cut and save
- b We have to pinch and save
- c We have to pinch and scrape

Antwort-  
möglichkeiten

Lösung

## Nun gibt es zwei Möglichkeiten:

**You're gold right?** Deine Übersetzung ist richtig? Dann musst du herausfinden, wie die Redewendung im Englischen tatsächlich lautet. Die Person links von dir liest dir die drei Antwortmöglichkeiten vor und du entscheidest dich für eine. Die richtige Antwort steht auf der Kartenrückseite kopfüber in der unteren linken Ecke.

- **Du liegst richtig?** Dann gehört die Karte jetzt dir. Lege sie vor dir ab.

- **Du liegst falsch?** Dann kommt die Karte zurück unter den Nachziehstapel.

Anschließend ist die nächste Person im Uhrzeigersinn an der Reihe.

- **You're wrong!** Deine Übersetzung ist falsch? Keine Angst, du wirst nicht gefeuert! Die Person links von dir nennt dir die korrekte Antwort. Danach kommt die Karte unter den Nachziehstapel. „Every beginning is heavy“! Die nächste Person im Uhrzeigersinn ist an der Reihe.

**Übrigens:** Ein bisschen eyes closed push, bitte! Die deutsche Redewendung muss nicht wortwörtlich so wiedergegeben werden, wie sie auf der Karte steht. Es reicht, wenn sie sinngemäß korrekt ist.

**Hinweis:** Die englischen Redewendungen in „Everything is in butter, boss!“ basieren auf dem britischen Englisch.

**„Employee of the month is ...“**

**Spielende:** Das Spiel endet, sobald jemand von euch fünf Karten vor sich gesammelt hat. Ihr spielt die letzte Runde allerdings noch zu Ende. Hast du am Ende der letzten Runde fünf Karten? Glückwunsch, dich kann niemand für dumm verkaufen! Bei Gleichstand gewinnen mehrere von euch.

## Spezialkarten

6

### „In the shortness lies the spice“

Keine Panik, die Spezialkarten funktionieren beinahe wie die anderen Karten. Die Person links von dir liest die Karte mitsamt der Abkürzung vor. Danach bist du gefragt: Was könnte diese Abkürzung bedeuten? Unten findet ihr die Lösung kopfüber. Auf der Rückseite gilt es eine weitere Abkürzung zu entschlüsseln. Nur wenn beide Antworten richtig waren, gehört die Karte dir. Ansonsten legst du sie wie gewohnt zurück unter den Nachziehstapel.

### „Speaking words“

Bei dieser Kategorie liest die Person links von dir den englischen Spruch und zwei englische Sprüche vor. Entscheide dich für den richtigen! Die Antwort findet ihr unten links in der Ecke überkopf. Danach sollst du noch die englische Redewendung auf der Rückseite richtig ins Deutsche übersetzen. Wähle eine Antwortmöglichkeit. Auch hier findet ihr die Lösung links unten.

**Good luck!**